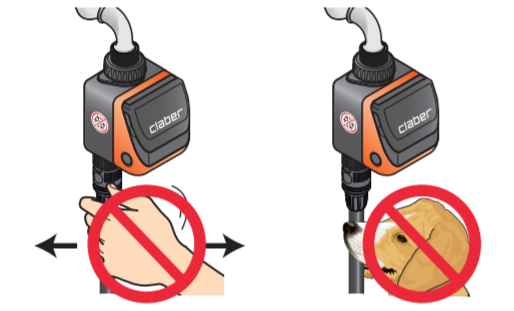
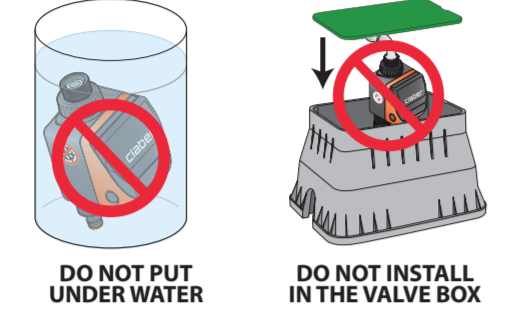


IT
UK
FR
DE
ES
PT
GR
NL
RO
RU
PL

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN INDICAȚII GENERALE - ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ZALECENIA OGÓLNE



8419

Follow us on

www.claber.com

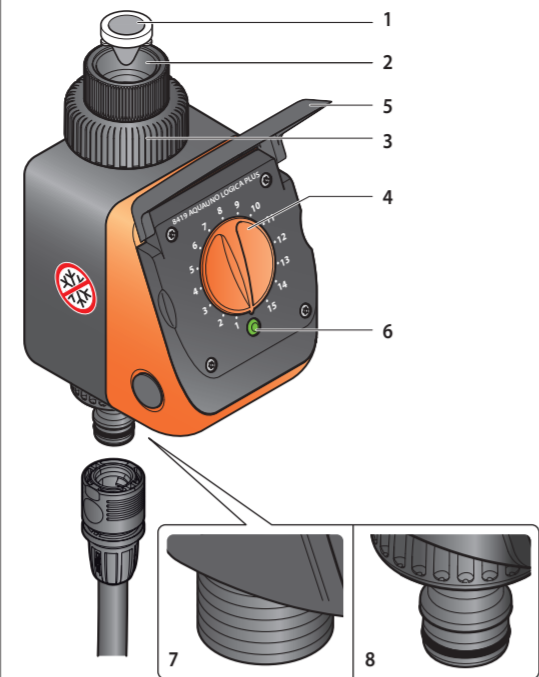
Tutorial at:

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA / DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS / ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN / DATE TECHNISCHE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - DANÉ TECHNICZNE

Alimentazione - Power supply - Alimentation Versorgung - Alimentación - Alimentação Τροφοδία - Stromvoorziening - Alimentare Питание - Zasilanie	1x 6LR61 9 VOLT alkaline
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile Betriebsdauer - Duración media pila Διάρκεια média da pila - Μέση διάρκεια της μπαταρίας - Gemiddelde duur van de batterij Durată medie baterie - Средня длительность батареи - Średnia żywotność baterii	1 anno - year 1 ano - ano 1 año - año ετος - tjaar ano - год rok
Grado protezione - Degree of protection Degré de protection - Schutznart - Grado protección - Grau de protecție - Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad - Grad de protecție - Класс защиты - Stopień ochrony	IP 20
Temp. esercizio - Operating temp. Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamiento Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur Temperatură de lucru - Рабочая температура Temperatura robocza	3 - 50°C
Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement - Betriebsdruck Pres. trabajo - Press. funcionamiento - Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk - Presiune de lucru Рабочее давление - Ciśnienie robocze	MIN: 0,5 bar MAX: 10 bar
Materiali plastici - Plastic materials - Matériaux plastiques - Kunststoffe - Materiales plásticos Materiais plásticos - Пластиковые материалы - Materialen van kunststof - Materiale plastice Пластиковые материалы - Tworzywa sztuczne	>ABS< - >PC< >POM< - >TPE<

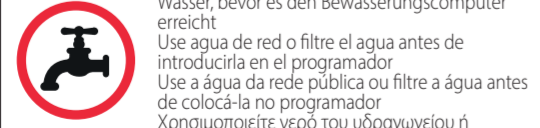
DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION / BESCHREIBUNG - DESCRIPTION - DESCRIÇÃO / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING - DESCRIERE / ОПИСАНИЕ - OPIS



- 1 Filtro ispezionabile e lavabile
Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable
Inspezierbar und waschbarer Filter
Filtro inspec. e lavabile
Filtro inspec. e lavabil
Επικερίμω και πλυνόμενο φίλτρο
Controleerbaar en wasbaar filter
Filttru verificabil și lavabil
Проверяемый и мойющийся фильтр
Filtr z modifiablej inspekcji i mycia
- 2 Presa per rubinetto 3/4" F
3/4" F tap connector
Prise pour rob. 3/4" F
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" F
Tomla para grifo 3/4" F
Entrada para torn. 3/4" F
Υποδοχή για βάρια 3/4" F
Vrouwelijke kraanansluiting 3/4" F
Răcod pentru rob. 3/4" F
Разъем для крана 3/4" F
Gniazdo na zawór 3/4"złącze żeńskie
- 3 Ghiera di serraggio
Ring nut
Bague de serrage
Nutmutter
Casquillo de apriete
Anel de apertă
Δακτύλιος ασοσίτης
Blokkeering
Pluittje de strangere
Закімная гайка
Накрітка мочуєча
- 4 Selettore
Control rotary knob
Manette rotative
Drehschalter
Monomando giratorio
Monocomando de botão
Διακόπτης
Draaiknop
Comutator monocomandă
Одноръчачковий механізм
Przełącznik sterowniczy

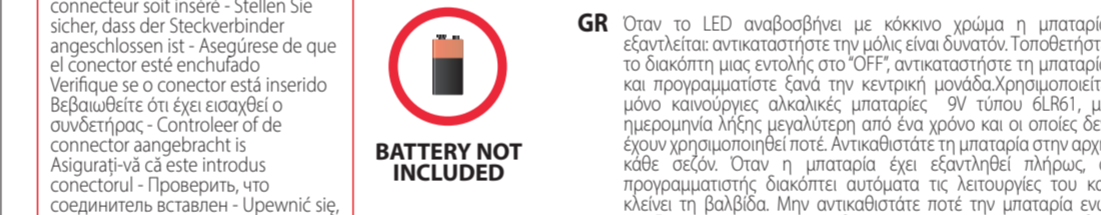
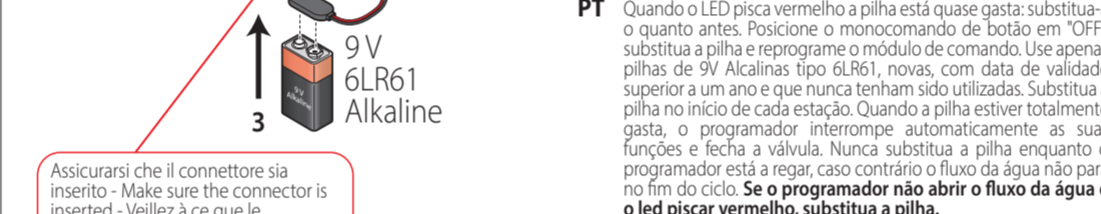
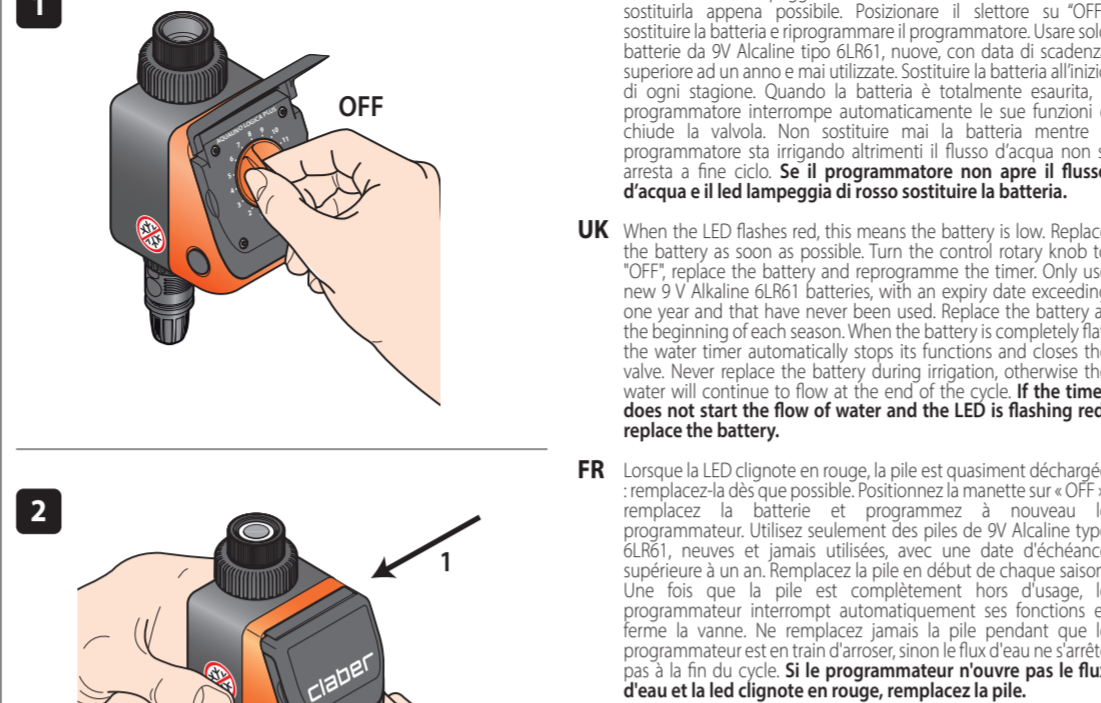
- 5 Coperchio di protezione
Protective cover
Couverture de protection
Schutzdeckel
Tapa de protecție
Καπάκι προστασίας
Beschermingsklep
Sarap de protecție
Zacitnica kryszka
Pokrywa ochronna
- 6 Led
- 7 Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4" fileté
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión rápida macho 3/4" roscada
União macho de 3/4" com rosca
Αρσενικόσ σπειρωτόσ ούδνοσμος 3/4"
Männliche aansluiting met schroefdraad van 3/4"
Adaptor rapd sistem Quick-Click
Conexión rápida macho Quick-Click system
União rápida macho Quick-Click system
Αρσενικόσ τορχιούδνοσμος Quick-Click system
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"
Adaptor rapd sistem Quick-Click
Быстрреактующее соединение HP Quick-Click system
Szybkozłączce męskie Quick-Click system
- 8 Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho Quick-Click system
União rápida macho Quick-Click system
Αρσενικόσ τορχιούδνοσμος Quick-Click system
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"
Adaptor rapd sistem Quick-Click
Быстрреактующее соединение HP Quick-Click system
Szybkozłączce męskie Quick-Click system

Tenere sempre chiuso il coperchio
Always keep the cover closed
Maintenez toujours fermé le couvercle
Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben
Mantenga la tapa siempre cerrada
Mantenha a tampa sempre fechada
Κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι
Houd het deksel steeds gesloten
Țineți capacul mereu închis
Крышка должна быть всегда закрытой
Pokrywa musi być zawsze zamknięta

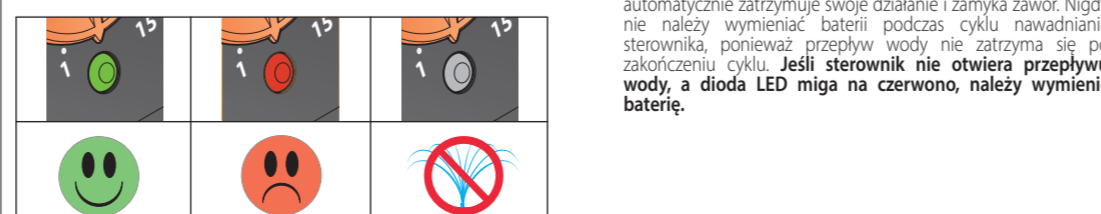
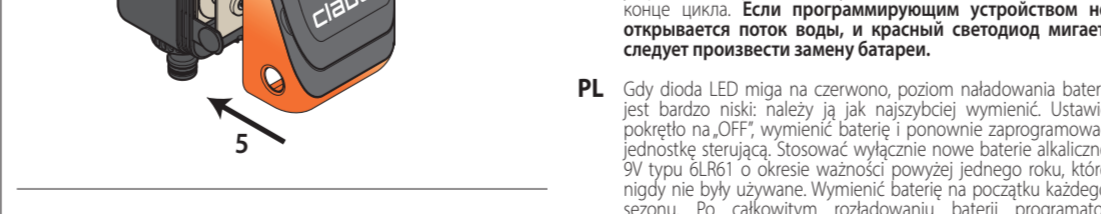
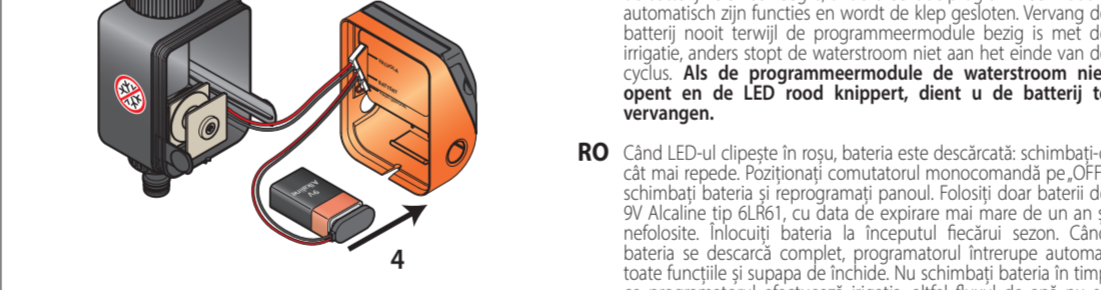


Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immetterla nel programatore
Getbruik water van de waterleiding of filtereer het water before using it
Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou procurez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur
Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht
Use água de red o filtre e água antes de introduzi-la en el programador
Χρησιμοποιείτε νερό του αβραυαίου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό πριν το εισαγάγετε στον προγραμματιστή
Gebruik water van de waterleiding of filtereer het water voor u het in de programmeermodule giet
Folosiți apă din apeduct sau filtrați apa înainte de a o introduce în programator
Использовать водопроводную воду или обеспечить фильтрацию воды до ее подачи в программирующее устройство
Stosować wodę wodociągową lub przefiltrować ją przed doprowadzeniem jej do programatora

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ / DE BATTERIJ VERVANGEN - ÎNLOCUIRE BATERIE - ЗАМЕНА БАТАРЕИ - WYMIANA BATERII

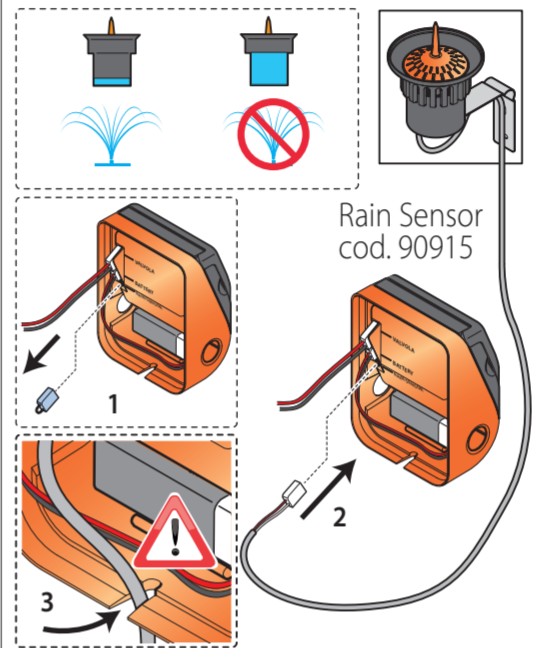


BATTERY NOT INCLUDED



RAIN SENSOR (optional)

- IT** La funzione PLUS del programatore consiste nella possibilità di collegare il Rain Sensor Claber (cod. 90915).
- UK** The PLUS function on the timer refers to the possibility of connecting the Claber Rain Sensor (code 90915).
- FR** La fonction PLUS du programateur permet de raccorder le Rain Sensor Claber (code 90915).
- DE** Die Bezeichnung "PLUS" bedeutet die Ausschlussmöglichkeit zu den Claber Regen sensor (Art. 90915).
- ES** La función PLUS del programador consiste en la posibilidad de conectar el Rain Sensor Claber (cód. 90915).
- PT** A função PLUS do programador consiste na possibilidade de ligar o Rain Sensor Claber (cód. 90915).
- GR** Η λειτουργία PLUS του προγραμματιστή συνδέεται στην δυνατότητα σύνδεσης του Rain Sensor Claber (κωδ. 90915).
- NL** De functie PLUS van de programmeermodule biedt de mogelijkheid om de Rain Sensor Claber (code 90915) aan te sluiten.
- RO** Funcția PLUS a programatorului permite conectarea senzoruului de ploaie Rain Sensor Claber (cod. 90915).
- RU** Функция PLUS программирующего устройства заключается в возможности подсоединения Rain Sensor Claber (код 90915).
- PL** Funkcja PLUS programatora polega na możliwości podłączenia Rain Sensor Claber (kod 90915).



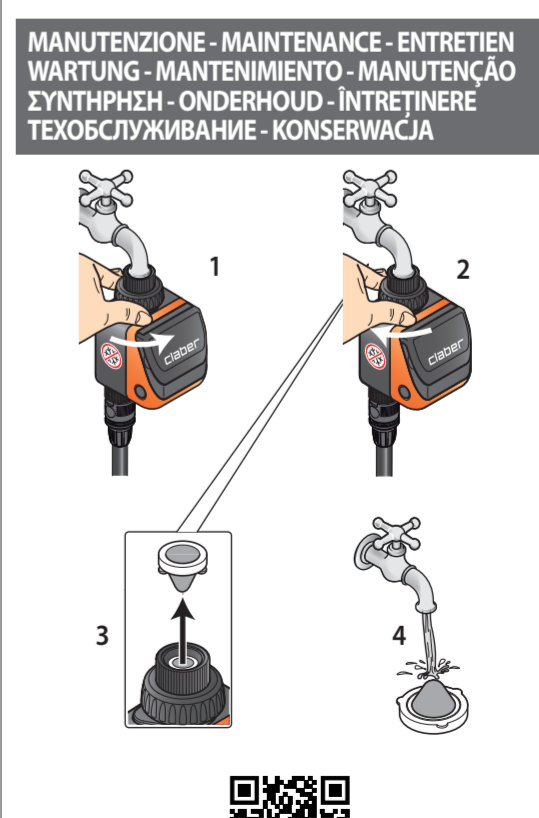
- IT** Estrarre il connettore ponte del programatore (1) e inserire il connettore del Rain Sensor (2). L'irrigazione non partirà se il contenitore è pieno (piuviometria di almeno 5 mm). L'irrigazione in corso non viene interrotta.
- UK** Remove the bridge connector on the timer (1) and insert the Rain Sensor connector (2). Irrigation will not start if the container is full (at least 5 mm of rainfall). The irrigation cycle in progress will not stop.
- FR** Extrayez le connecteur pont du programmeur (1) et insérez le connecteur du Rain Sensor (2). L'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm). L'arrosage en cours n'est pas interrompu.
- DE** Stecken Sie den Brückenstecker vom Bewässerungscomputer ab (1) und schließen Sie den Steckverbinder des Rain Sensor an (2). Die Bewässerung startet nicht, wenn der Behälter voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm). Die laufende Bewässerung wird nicht unterbrochen.
- ES** Extraiga el conector puente del programador (1) y enchufe el conector del Rain Sensor (2). El riego no comenzará si el recipiente está lleno (pluviometría de al menos 5 mm). El riego en curso no se interrumpe.
- PT** Extraia o conector ponte do programador (1) e insira o conector do Rain Sensor (2). A rega não inicia se o recipiente estiver cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm). A rega a decorrer não é interrompida.
- GR** Βγάλετε τον συνδέτηρα γέφυρα του προγραμματιστή (1) και εισάγετε τον συνδέτηρα του Rain Sensor (2). Το πότισμα δεν θα ξεκινήσει εάν το δοχείο είναι γεμάτο (βροχομετρία τουλάχιστον 5 mm). Το πότισμα που είναι σε εξέλιξη δεν διακόπτεται.
- NL** Verwijder de brugverbinding van de programmeermodule (1) en sluit de Rain Sensor (2) aan. De irrigatie start niet als het opvangbekken vol is (ten minste 5 mm regen). De irrigatie die bezig is wordt niet onderbroken.
- RO** Extrageți conectorul punte din programator (1) și introduceți conectorul senzoruului de ploaie (Rain Sensor) (2). Irigația nu pornește dacă recipientul e plin (cantitate de precipitații de cel puțin 5 mm). Irigația în curs nu va fi întreruptă.
- RU** Извлечь мостовой соединитель программирующего устройства (1) и вставить соединитель Rain Sensor (2). Поливание не будет начат, если контейнер является полным (плuviометрия, по меньшей мере, 5 мм). Начатый процесс полива не прерывается.
- PL** Wymontować złącze mostkowe programatora (1) i podłączyć wtyk czujnika Rain Sensor (2). Nawadnianie nie rozpocznie się, jeśli zbiornik jest pełny (opady deszczu równe co najmniej 5 mm). Nawadnianie w toku nie jest przerywane.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION / INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO / ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE - INSTALARE / МОНТАЖ - INSTALACIA



- IT** Non installare il programatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).
- UK** Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).
- FR** N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).
- DE** Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).
- ES** No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).
- PT** Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).
- GR** Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό ορεσίων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (2,9 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).
- NL** Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).
- RO** Nu montați programatorul în interiorul puțurilor, sub nivelul solului sau în interiorul clădirilor. Nu folosiți programatorul cu presiuni de lucru mai mici de 0,5 bari (2,9 psi) sau mai mari de 10 bari (145 psi).
- RU** Не следует устанавливать программирующее устройство в шанцах, ниже уровня земли и внутри помещений. Не следует использовать программирующее устройство при рабочем давлении менее 0,5 бар (7,3 фунт/кв.дюйм) или более 10 бар (145 фунт/кв.дюйм).
- PL** Nie instalować programatora w studzienkach, pod poziomem ziemi ani wewnątrz budynków. Nie używać programatora przy ciśnieniu roboczym poniżej 0,5 bar (7,3 psi) ani przekraczających 10 bar (145 psi).

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN / WARTUNG - MANTENIMIENTO - ΜΑΝΤΕΝΕΝΣΑ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD - ÎNȚREȚINERÉ / ΤΕΧΝΟΣΛΥΒΙΒΑΝΙΕ - KONSERVAČIA



MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN / WARTUNG - MANTENIMIENTO - ΜΑΝΤΕΝΕΝΣΑ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD - ÎNȚREȚINERÉ / ΤΕΧΝΟΣΛΥΒΙΒΑΝΙΕ - KONSERVAČIA

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMANDATIONS / EMPFENHUNGEN - RECOMENDACIONES / CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN / RECOMANDĂRI - РЕКОМЕНДАЦІЇ - ZALECENIA

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e competenza.
Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di garanzia.
Non alimentare il programatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programatore per la prima volta. Non usare il programatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.
Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge.
Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the program runs correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.
Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arroas effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.
N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantiespruch des Käufers erlischt.
Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.
Lea detenidamente este manual de instrucciones y convérselo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera inadecuado e falto de experiencia o Fabricante no se responsabiliza por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
No alimente el programador con fuentes de energía diferentes de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.
Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.
Não alimente o programador com fontes de energia diferentes dasquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidos diferentes da água.
Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιοδήποτε άλλο τρόπο χρήσης θεωρείται απειρία ή έλλειψη εμπειρίας και ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Έγγυησης.
Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγξτε την ορθή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές/υγρά διαφορετικά από το νερό.
Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programming van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenzins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik, in dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid de programmeermodule goed werkt, wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.
Citți cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Acesta aparatul a fost conceput și realizat în mod exclusiv pentru programarea irigațiilor de către persoane adulte cu experiență și cunoștințe necesare.
Orice utilizare diferită se considera necorespunzătoare: Constructorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosire necoresctă, caz în care nu a recunoaște dreptul de Garanție.
Nu alimentați programatorul de la surse de energie diferite de cele indicate. Pentru siguranță, verificați funcționarea corectă a programatorului când este folosit pentru prima oară. Nu folosiți programatorul cu substanțe chimice/lichiduri diferite de apa.
Следует внимательно ознакомиться с данным руководством и хранить его для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для программирования полива со стороны совершеннолетних лиц, обладающих соответствующим опытом и знаниями.
Другое использование считается несоответствующим: Изготовитель не несет ответственность за ущерб, обусловленный несоответствующим использованием, в данном случае права на Гарантию не признаются.
Не допускается питание программирующего устройства с источниками энергии, отличными от указанных в целях безопасности, следует проверить соответствующее функционирование при первом использовании программирующего устройства. Не использовать программирующее устройство с химическими/жидкими веществами, отличными от воды.
Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą.
Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji.
Nie zasilaj programatora ze źródeł innych niż zalecane. Ze względów bezpieczeństwa, przy pierwszym użyciu programatora należy sprawdzić, czy urządzenie pracuje prawidłowo. Nie używaj programatora z innymi substancjami chemicznymi/cieczkami niż woda.

